Соглашение № _____

об условиях проведения и участия в конкурсе на заключение
контракта по реализации нефтепродуктов на долгосрочной основе

г. Минск « ____ » августа 2014 г.

Закрытое акционерное общество «Белорусская нефтяная компания» (Республика Беларусь), именуемое в дальнейшем «Организатор Конкурса», в лице начальника управления экспортных продаж С.Р.Савицкого, действующего на основании Доверенности № 63 от 14.08.2014 г., с одной стороны, и компания _____ (резидент), именуемая в дальнейшем «Участник», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем

1. Предмет Соглашения

1.1. Организатор Конкурса обеспечивает организацию и проведение на оговоренных в настоящем Соглашении условиях Конкурса на право заключения контракта на поставку нефтепродуктов, а Участник принимает участие в Конкурсе на предложенных условиях.
1.2. Место проведения Конкурса: офис ЗАО «Белорусская нефтяная компания» по адресу: г. Минск, пр.Независимости, 169, комн.714 С.
1.3. Дата и время проведения конкурса – **28 августа 2014 года, 16.00 по местному времени.**

2. Общие положения

2.1. В целях настоящего Соглашения следующие термины имеют значение:
- «Конкурс» – проводимый Организатором Конкурса открытый конкурс коммерческих предложений, предметом которого является право на заключение с Продавцом Контракта на поставку нефтепродуктов;
- «Контракт» – заключаемый по результатам Конкурса между Продавцом и Победителем Конкурса контракт на поставку Товара, существенные условия которого соответствуют условиям проекта контракта размещенного на web-сайте www.bnk.by.
- «Продавец» – определенное Организатором Конкурса в соответствии с настоящим Соглашением

AGREEMENT No. _____

on terms and conditions of holding and participating in a tender
to conclude a contract
for oil products sales on a long-term basis

Minsk August____ , 2014

Closed Joint Stock Company Belarusian Oil Company (Republic of Belarus) hereinafter referred to as the "Tender Organizer", represented by by the Head of Export Sales Administration Mr. S.R.Savitsky, acting on the basis of the Power of Attorney No 63 dd. 14.08.2014 г., on the one hand, and _____, (resident), hereinafter referred to as the "Applicant" represented by _____, acting on the basis of _____, on the other hand, have concluded the present Agreement as follows:

1. Subject matter of the Agreement

1.1. The Tender Organizer ensures organization and holding the Tender for the right of concluding an oil product supply Contract, under the terms and conditions stipulated hereunder and the Applicant participates in the Tender on the terms and conditions as proposed herein.
1.2. The place of the Tender: CJSC Belarusian Oil Company's office: 169-714S Nezavisimosti Ave, Minsk.
1.3. Date and time of the Tender: **August 28, 2014, 16.00 (local time).**

2. General provisions

2.1. The following terms shall apply for the purpose of the present Agreement:
- "Tender" – an open tender of commercial bids held by the Tender Organizer subject matter of which is the right to conclude an oil products supply Contract with the Seller;
- Contract - the contract for the delivery of Goods concluded between the Seller and the Tender Winner following the Tender results the essence of which follows the terms and conditions of the draft contract placed on the site www.bnk.by.
- "Seller" – a legal entity defined by Tender Organizer in accordance with the present

юридическое лицо, право на заключение Контракта с которым предоставляется Победителю Конкурса в зависимости от выбранных им и представленных в коммерческом предложении условий поставки нефтепродукта; Продавец: ЗАО «Белорусская нефтяная компания», Республика Беларусь (далее – ЗАО «БНК») либо компания «BNK (UK) Ltd.» (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии). - «Товар» – предлагаемый Участникам для приобретения в соответствии с условиями Контракта объем нефтепродукта; - «Участник» – юридическое / физическое лицо, представившее коммерческое предложение и допущенное Организатором Конкурса к участию в нем; - «Победитель» – участник (участники) Конкурса, представленное коммерческое предложение которого (которых) признано Организатором Конкурса в соответствии с условиями его проведения наиболее соответствующим критериям оценки. 2.2. Предметом подлежащего заключению с Победителем Контракта является приобретение им в собственность и поставка Продавцом нефтепродуктов производства:	Agreement; the Tender Winner shall be entitled to conclude a Contract with such legal entity pursuant to the terms and conditions of oil products supply chosen by the Tender Winner and provided by it in its commercial bid; Seller: CJSC Belarusian Oil Company, Republic of Belarus (hereinafter CJSC BNK) or BNK (UK) Ltd (United Kingdom) - "Goods" – the volume of oil product offered to the Applicants for sale under the Contract terms and conditions; - "Applicant" – a physical person/legal entity, having submitted the commercial bid and accepted for participation by the Tender Organizer; - "Tender Winner" – Applicant(s) of the Tender whose commercial bid has been admitted by the Tender Organizer as conforming to the maximum effect to the assessment parameters pursuant to the Tender terms and conditions. 2.2. The subject matter of the Contract to be concluded with the Tender Winner is the purchase and Seller's delivery oil products produced by:
Мазут топочный 100 производства в количестве до **120 000 тонн ежемесячно** (общий объем до **1 440 000 тонн**) +/-10% в опционе Продавца со следующими **базисами поставки:** **FCA** ст. Барбаров (при поставке Товара только на территорию Российской Федерации и Казахстана) **DAP** граница Республики Беларусь (без права перевалки в портах); **FOB порт Одесса** терминал «Одесский НПК» танкерная партия до 30 000 тонн ±10% в опционе Продавца (гарантированное содержание воды в грузе до 1,0%); **CIF** порт Покупателя (через указанные порт и терминал). **Срок поставки:** сентябрь 2014 – август 2015 г	**Fuel oil 100** in the amount Up to **120 000 tons per month** (total quantity up to **1 440 000 tons** +/-10% in the seller's option) in the Seller's option with **delivery basis:** **FCA st. Barbarov** (for Goods deliveries to the territory of Russian Federation and Kazakhstan) **DAP** border of the Republic of Belarus (transshipment in ports is not allowed); **FOB port Odessa** terminal **«Odessa NPK»** tanker lot up to 30 000 тонн ±10% in the seller's option (the guaranteed water contents in cargo up to 1,0%); **CIF Buyer's port (via stipulated port and terminal).** **Delivery period:** September 2014– August 2015.
3. Общие условия проведения Конкурса 3.1. Организация и проведение Конкурса осуществляется по местному в Республике Беларусь времени. 3.2. Требования к коммерческому предложению Участника: - срок действия коммерческого предложения: не менее 4 (четырех) рабочих дней, не включая день вскрытия конкурсных предложений, – по **03 сентября 2014 г.;** - валюта коммерческого предложения (поправки) – долл. США;	**3 General conditions of the Tender** 3.1. The Tender shall be organized and held in accordance with the local time of the Republic of Belarus. 3.2. Requirements for the bid submitted by an Applicant: - The validity term of the bid is not less than 4 (four) business days excluding the date of bids opening, i.e. till **September 03, 2014**; - The currency of the bid (correction): USD; - The bid is to be submitted in the Russian or English language.

- коммерческое предложение должно быть оформлено на русском или английском языке. 3.3. Конкурс проводится без возможности изменения поданного предложения. При этом в ходе проведения Конкурса Организатор Конкурса вправе уточнить у Участников условия представленных ими коммерческих предложений. 3.4. Критериями оценки коммерческих предложений для определения победителя Конкурса являются наиболее высокая предложенная цена и наибольший заявленный к приобретению объем Товара. 3.5. В том случае, если Участниками будут представлены коммерческие предложения, содержащие равные условия, представленное для реализации количество Товара подлежит распределению между ними в равных частях, при условии согласования такого распределения Участниками. 3.6. Участник, признанный Победителем, будет уведомлен о признании его победителем Конкурса не позднее 1 (одного) рабочего дня после дня закрытия указанного Конкурса и принятия комиссией решения по результатам Конкурса.	3.3. The Tender is held without opportunity of alteration of the submitted bid. During Tender process the Tender Organizer is entitled to require from the Applicants the clarification of the terms of submitted tender bids. 3.4. The parameters of assessment of commercial bids for defining the Tender Winner are the highest offered price and the highest volume of the Goods claimed to be purchased. 3.5. Should several Applicants submit the bids containing equal terms of purchase, the amount of the Goods subject to sale shall be distributed among them in equal shares subject to the Applicants' agreement. 3.6. The Applicant admitted as the Tender Winner shall be informed on its winning the Tender not later than 1 (one) business day after the Tender closing and Tender commission making a decision on Tender results.
4. Условия участия в Конкурсе	**4. The terms of Tender participation**
4.1. Для допуска к участию в Конкурсе Участнику необходимо представить определенные условиями настоящего Соглашения документы и внести в качестве задатка сумму денежных средств. 4.2. Представлению подлежат следующие документы (их копии): - уставной / учредительный документ; - документ, подтверждающий юридический статус и правоспособность Участника, предусмотренный законодательством государства регистрации (свидетельство о регистрации, выписка из торгового реестра (регистра), т.п.) с указанием электронного адреса и необходимых реквизитов национального электронного реестра (регистра), при наличии такового; - доверенность, подтверждающая полномочия физического лица, имеющего право подписи от имени Участника. 4.3. Указанные документы должны быть оформлены с проставлением апостиля и переведены на русский язык. Перевод должен быть заверен нотариально либо оформлен с проставлением апостиля. Представляемые документы должны являться действительным на дату их представления. 4.4. Документы должны быть представлены отдельно от коммерческого предложения по почте или нарочным (по адресу: ЗАО «Белорусская нефтяная компания», Республика Беларусь, 220114, г.Минск, пр.Независимости, 169, комн. 714-С) в запечатанном	4.1. To get admission to the Tender the Applicant is to submit a number of documents as stipulated by the present Agreement and remit the money funds as deposit. 4.2 The following documents (copies) are to be submitted: - constitutional documents/documents of incorporation; - documents confirming the Applicant's legal status and legal capability as approved by legislation of the country of incorporation (Registration Certificate, Extract from Commercial Register etc) stipulating the electronic address and all necessary details of the national electronic register if available; - Power of Attorney verifying the person's authority to sign on behalf of the Applicant. 4.3 The documents should be translated into Russian and affixed with Apostille. The translation should be notary certified or affixed with Apostille. The submitted documents should be valid for the date of submission. 4.4 The documents should be submitted separately from the bid by post or courier (addressed to: CJSC "Belarusian Oil Company", 169-714S Nezavisimosti Avenue, Minsk, Republic of Belarus, 220114) in a sealed envelope with a note "Documents of an Applicant for participation in the Tender for concluding a Contract for selling oil products:

конверте с пометкой «Документы претендента на участие в конкурсе на заключение контракта по реализации нефтепродуктов. **Срок представления документов: не позднее 27 августа 2014 г.** 4.5. Представление указанных документов не требуется, если они были представлены Организатору Конкурса ранее и приняты последним к рассмотрению, при этом не утратили юридическую силу на дату проведения Конкурса. 4.6. В качестве задатка для участия в Конкурсе должна быть внесена сумма денежных средств в евро, соответствующая стоимости месячного объема Товара, планируемого Участником к приобретению в ходе Конкурса, согласно п.5.1. 4.7. Задаток должен быть перечислен на счет Организатора Конкурса согласно банковским реквизитам, указанным в настоящем Соглашении, не позднее **27 августа 2014 г.** Датой перечисления суммы задатка считается дата зачисления полной суммы на банковский счет Организатора Конкурса. 4.8. В случае, если Участником не будет обеспечено перечисление в сроки и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением, подлежащей внесению в качестве задатка суммы денежных средств, в участии в Конкурсе такому Участнику будет отказано. 4.9. Организатор Конкурса оставляет за собой право отказа в участии в Конкурсе без объяснения причин такого отказа.	**The documents are to be submitted not later than on August 27, 2014.** 4.5. It is not necessary to submit the documents should they have been submitted to the Tender Organizer earlier and have been accepted by it for consideration and if they have the legal force for the Tender date. 4.6 The money funds (in Euro) corresponding to the cost of monthly Goods volume planned to be purchased by the Applicant during the Tender shall be entered by the Applicant as deposit for the purpose of participating in the Tender, according to p.5.1. 4.7. The deposit should be credited to the settlement account of the Tender Organizer as per banking details stipulated in the present Agreement not later than on **August 27, 2014**. The date of deposit remittance shall be the date of crediting the whole amount to the settlement account of the Tender Organizer. 4.8. If the Applicant fails to remit the money funds subject to be remitted as deposit under the terms and conditions stipulated hereunder, the Applicant shall be rejected from Tender participation. 4.9. The Tender Organizer shall be entitled to decline participation of an Applicant in the Tender without assigning any reasons for such decline.
5. Обеспечение участия в Конкурсе	**5.Tender participation security**
5.1. Участник обязуется для допуска его к участию в Конкурсе и обеспечения исполнения им обязательств победителя Конкурса, при признании таковым, перечислить на банковский счет Организатора Конкурса денежную сумму (задаток) в размере _____, исходя из ставки задатка – 10 (десять) евро за метрическую тонну объема месячной партии Товара, планируемого Участником к приобретению. 5.2. Вносимый задаток обеспечивает соблюдение условий заключения Контракта и внесения Контрактного обеспечения. В случае признания Участника Победителем Конкурса внесенный им задаток не засчитывается в счет платежей по Контракту. Участник не вправе распоряжаться внесенным задатком иным образом, чем предусмотрено настоящим Соглашением. 5.3. В случае признания Участника Победителем Конкурса сумма задатка, соответствующая объему Товара, в отношении права на приобретение которого Участник признан Победителем Конкурса, подлежит	5.1. In order to get admission to Tender participation and for the purpose of fulfilling the obligations of the Tender Winner if admitted as such the Applicant is obliged to remit to the Tender Organizer's account the money funds (deposit) in the amount of _____, estimated on the assumption of the deposit rate – 10 (ten) Euro per 1 metric ton of the volume of the monthly Goods lot claimed to be purchased by the Applicant. 5.2. The remittance of the deposit shall procure that the conditions of the Contract conclusion are fulfilled and the Contract security is remitted. If the Applicant is admitted as the Tender Winner, its deposit shall not be credited as payments under the Contract. The Applicant has no right to dispose of the deposit in any other way than stipulated hereunder. 5.3. If the Applicant is admitted as the Tender Winner, the deposit amount proportional to the volume of Goods regarding to which the Applicant was admitted as the Tender Winner, shall be blocked in the Tender Organizer's account till the

удержанию на счете Организатора Конкурса до исполнения признанным Победителем Участником обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением. 5.4. Участнику, внесшему задаток, но не принимавшему участие в Конкурсе либо принимавшему участие, но не признанному Победителем Конкурса, а также в случаях принятия Организатором Конкурса решения об отмене назначенного Конкурса, о признании его несостоявшимся или недействительным возврат задатка производится в течение 7 (семи) банковских дней от даты получения письменного заявления Участника на возврат задатка. 5.5. Возврат задатка либо его соответствующей части производится Организатором Конкурса в течение 7 (семи) банковских дней от даты получения письменного заявления Участника на возврат задатка, но не ранее исполнения Участником обязательств Победителя Конкурса, при признании его таковым. 5.6. В любом из предусмотренных Соглашением случаев, задаток возвращается Участнику только согласно его банковским реквизитам, указанным в настоящем Соглашении. Датой возврата задатка считается дата списания денежных средств со счета Организатора Конкурса. 5.7. Расходы по обслуживанию банковского счета Организатора Конкурса подлежат оплате Организатором Конкурса, иные расходы по банковскому обслуживанию – Участником. 5.8. В случае отмены результатов проведения Конкурса в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением, Организатор Конкурса вправе при возврате суммы задатка либо его соответствующей части, внесенной Участником, признанным Победителем, в бесспорном порядке удержать в свою пользу денежные средства в сумме документально подтвержденных убытков, понесенных Организатором Конкурса в результате отмены результатов проведения Конкурса. 5.9.В случае отказа участника Конкурса, признанного победителем от выполнения обязательств согласно п.п. 6.1. и п.п. 6.4. вся сумма задатка Участника удерживается Организатором Конкурса в свою пользу в бесспорном порядке.	Applicant admitted Tender Winner fulfils in full the obligations stipulated hereunder. 5.4. The Applicant, who paid the deposit but did not participate in the Tender or participated but was not admitted as the Tender Winner, as well as in case of cancellation of the Tender by the Tender Organizer, or when the Tender is considered failed or void, shall receive the deposit within 7 (seven) banking days from the date of the receipt of the Applicant's written request on the deposit refund. 5.5. The refund of the deposit or part thereof is effected by the Tender Organizer within 7 (seven) banking days from the date of receipt of a written request from the Applicant, but not earlier than the Applicant fulfils the obligations of the Tender Winner, if admitted as such. 5.6. In any case stipulated hereunder, the deposit is returned to the Applicant only in accordance with banking details stipulated in the present Agreement. The date of the deposit refund shall be considered the date of money funds debiting from the Tender Organizer's account. 5.7. The banking charges regarding the maintenance of Tender Organizer's settlement account shall be paid by the Tender Organizer, other banking charges – by the Applicant. 5.8. If Tender results are cancelled in the manner stipulated hereunder, when the deposit or part thereof remitted by the Applicant admitted as the Tender Winner is returned, the Tender Organizer shall be entitled to indisputably withhold the money funds in the amount of documentary confirmed losses incurred by the Tender Organizer as a result of Tender results cancellation. 5.9. Should the Applicant admitted as the Tender winner refuse from fulfilling its obligations stipulated by the clauses 6.1 and 6.4 herein the whole amount of the deposit entered by the Applicant shall indisputably be withheld by the Tender organizer.
6. Обязательства Победителя Конкурса	**6. The Tender winner obligations**
6.1. Участник при признании его Победителем Конкурса обязуется в течение 2 (двух) рабочих дней со дня письменного уведомления о признании его Победителем заключить с Продавцом Контракт и дополнительное соглашение на поставку первой согласованной партии Товара, в редакции приложенной к настоящему соглашению. 6.2.Участник Конкурса, признанный победителем,	6.1. The Applicant admitted as the Tender Winner undertakes to conclude a Contract and the respective additional agreement for delivery of the first agreed Goods lot with the Seller as stated in the appendixes hereto within 2 (two) business days from the date of the written notification on its winning the Tender. 6.2. The Applicant admitted as the Tender Winner is obliged within 2 (two) business days from the date

обязан в течение 2 (двух) рабочих дней со дня письменного уведомления об этом, в зависимости от выбранных им и представленных в коммерческом предложении условий поставки, заключить Контракт поставки: ➢ с ЗАО «БНК», при поставке Товара на условиях FCA ст. Барбаров (при поставке Товара только на территорию Российской Федерации и Казахстана), DAP граница Республики Беларусь, согласно INCOTERMS 2010 (без права перевалки в портах); ➢ с компанией «BNK (UK) Ltd.» (Великобритания) при поставке товара на условиях FOB, CIF порт Покупателя. 6.3. Проект Контракта представляется Организатором Конкурса посредством размещения не позднее 2 (двух) рабочих дней до даты проведения Конкурса на официальном web-сайте Организатора Конкурса www.bnk.by на рассмотрение Участника при объявлении Конкурса и содержит основные положения, составляющие его условия. Предложения признанного победителем Конкурса Участника о внесении каких-либо изменений и дополнений в представленный проект Контракта могут быть рассмотрены только при условии соблюдения принципа равенства прав участников Конкурса. *Основные существенные условия Контракта размещены в прилагаемом к настоящему соглашению проекте контракта и соответствуют основным существенным условиям проекта контракта, размещенного на сайте. Организатор конкурса вправе вносить изменения и дополнения соответствующим образом уведомив Участника.* 6.4. Участник Конкурса, признанный победителем конкурса (Покупатель) обязан в течение 2 (двух) банковских дней от даты выставления Продавцом соответствующего счета перечислить на его счет денежную сумму в размере 10% от стоимости максимальной месячной партии Товара, рассчитанной по предварительной цене первой согласованной месячной партии Товара (Контрактное обеспечение), при этом сумма Контрактного обеспечения будет находиться у Продавца до оплаты Покупателем последней согласованной партии Товара и подписания акта сверки взаиморасчетов. 6.5. Датой внесения суммы Контрактного обеспечения считается дата зачисления денежных средств на счет Продавца, банковские расходы по счету, с которого перечисляются денежные средства, относятся на счет Покупателя, по счету, на который перечисляется сумма Контрактного обеспечения, – Продавца. 6.6. В случае если Участник в течение 2 (двух) рабочих дней от даты письменного уведомления о признании его Победителем откажется от заключения Контракта с Продавцом либо в течение 2 (двух) банковских дней от даты выставления Продавцом соответствующего счета не обеспечит перечисления	of the written notification to conclude a Supply contract pursuant to delivery bases chosen by it and provided in its commercial bid with: - CJSC Belarusian Oil Company on delivery basis FCA st. Barbarov (for Goods deliveries to the territory of Russian Federation and Kazakhstan), DAP border of the Republic of Belarus as per INCOTERMS 2010 (transshipment in ports is not allowed); - Company BNK (UK) Ltd. (Great Britain) for Goods delivery on the basis FOB, CIF. 6.3.The draft Contract containing general provisions containing the essence of the Contract shall be presented by the Tender Organizer for Applicant's consideration when the Tender is announced via placing it on the Tender Organizer's official web-site www.bnk.by not later than 2 (two) business days before Tender date. The offers of the Applicant admitted as the Tender winner regarding amendments or addenda to the presented draft Contract shall be considered only subject to following the principle of equality of all Tender Applicants' rights. *The main essential conditions of the Contract are contained in draft Contract attached to the present Agreement and correspond to the essence of draft contract placed on the site. The Tender organizer is entitled to introduce amendments and addendums by notifying the Applicant respectively.* 6.4. The Applicant admitted as the Tender Winner (Buyer) is obliged to effect payment to the Seller's account in the amount of 10% of the cost of the maximum monthly Goods lot calculated under the preliminary price of the first agreed monthly Goods lot (Contract security) within 2 (two) banking days from the day of the Seller's invoicing. The Contract security shall remain with the Seller till the Applicant pays for the final agreed Goods lot and the reconciliation report is signed by the Parties. 6.5. The date of Contract security transfer shall be considered the date of money funds crediting to the Seller's account, all banking charges regarding the account from which the money funds are debited are to be borne by the Buyer; regarding the account to which the money funds are credited – by the Seller. 6.6. Should the Applicant reject to conclude the Contract with the Seller within 2 (two) business days from the date of written notification on its admittance as the Tender Winner or in case if the Applicant fails to transfer the Contract security within 2 (two) banking days from the date of the Seller's invoicing, the blocked deposit remitted by the Applicant shall be indisputably withheld by the Tender Organizer in its favour. 6.7 If the Tender Winner officially rejects concluding the Contract as per terms and conditions stipulated during the Tender announcement, or

суммы Контрактного обеспечения, вся сумма задатка Участника удерживается Организатором Конкурса в свою пользу в бесспорном порядке. 6.7. В случае официального отказа Победителя от заключения Контракта на заявленных условиях, при объявлении Конкурса, либо уклонения от подписания Контракта и дополнительного соглашения на поставку первой согласованной партии Товара в течение 2 (двух) рабочих дней от даты письменного уведомления о признании его Победителем Организатор Конкурса вправе рассмотреть вопрос и принять решение об отмене результатов проведения Конкурса.	should the Tender Winner deviate from signing the Contract and additional agreement for delivery of the first agreed Goods lot within 2 (two) business days from the date of written notification on his admittance as Tender Winner, the Tender Organizer is entitled to consider and decide on cancellation of Tender results.
7. Разрешение споров	**7. Settlement of disputes**
7.1. Все разногласия или споры, которые могут возникнуть в связи с исполнением настоящего Соглашения, подлежат урегулированию посредством переговоров между Сторонами. 7.2. Разногласия или споры, которые Сторонам не удастся урегулировать посредством переговоров, подлежат разрешению в Международном арбитражном суде при Белорусской торгово-промышленной палате в соответствии с Регламентом данного Арбитражного суда. Решение арбитража является обязательным для обеих сторон.	7.1. All the controversies or disputes which may arise in connection with the execution of the present Agreement are subject to settlement by means of negotiations between the Parties. 7.2 The controversies and disputes not settled by the Parties by means of negotiations are subject to settlement in the International Arbitration Tribunal of the Belarusian Chamber of Commerce and Industry pursuant to the Regulations thereof. The Arbitration Tribunal award shall be binding for both Parties.
8. Прочие условия	**8. Other provisions**
8.1. Представление Участником коммерческого предложения означает согласие Участника участвовать в Конкурсе на указанных в Соглашении и извещении о проведении конкурса условиях, размещенных на web-сайте www.bnk.by. 8.2. Участник имеет право отказаться от участия в Конкурсе. Отказом признается его письменное заявление об отказе от участия, полученное Организатором Конкурса до 16.00 часов **28 августа 2014 года.** 8.3. Организатор Конкурса вправе отменить или прекратить проведение Конкурса и отказаться от рассмотрения всех коммерческих предложений в любое время до признания Победителя Конкурса, не неся при этом перед участниками Конкурса какой-либо ответственности. 8.4. Организатор Конкурса не несет ответственности перед Участником в случае блокирования, удержания или ареста внесенных в качестве задатка денежных средств по предписанию уполномоченных государственных органов Республики Беларусь. 8.5. Без ущерба для иных положений настоящего Соглашения и порядка его исполнения Участник и	8.1. Placing a bid by the Applicant shall be considered as the Applicant's consent to take part in the Tender subject to conditions stipulated in the present Agreement and in the notification on Tender conditions, placed on the site www.bnk.by. 8.2. The Applicant has the right to refuse from the participation in the Tender. The refusal is to be submitted in the written form and received by the Tender Organizer till 16:00, **August 28, 2014**. 8.3 The Tender Organizer has the right to cancel or stop the Tender and reject all bids any time before election of the Tender Winner, bearing no liability to the Applicants of the Tender. 8.4. The Tender Organizer shall not be liable to the Applicant in case the money funds transferred by the latter as deposit are blocked, retained or arrested under the orders of authorized public bodies of the Republic of Belarus. 8.5 Without prejudice to other provisions of the present Agreement and the manner of execution thereof the Applicant and the Tender Organizer shall reciprocally confirm that money funds to be remitted under sub-clauses 5.1 and 6.4 hereunder

Организатор Конкурса взаимно подтверждают невозможность признания подлежащих перечислению на основании условий пункта 5.1 и пункта 6.4 настоящего Соглашения денежных средств в качестве коммерческого займа. 8.6. Стороны подтверждают и гарантируют, что они надлежащим образом зарегистрированы в качестве субъектов хозяйствования – коммерческих организаций по законам государства регистрации и Соглашение подписано их уполномоченными представителями. 8.7. Соглашение может быть подписано Сторонами посредством использования факс-аппаратов и/или электронной почты, при этом оно будет иметь равную юридическую силу с оригиналом документа. Последующий обмен оригиналами документов является обязательным. 8.8. Все изменения и дополнения к Соглашению действительны при условии оформления их в письменной форме и подписания уполномоченными представителями Сторон. 8.9. Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для Организатора Конкурса и Участника. В целях урегулирования возможных разногласий относительно толкования Соглашения Стороны используют текст на русском языке. 8.10. По всем вопросам, не нашедшим своего отражения в Соглашении, но прямо или косвенно вытекающим из отношений Сторон по нему, и затрагивающим имущественные интересы и деловую репутацию Сторон, Стороны будут руководствоваться законодательством Республики Беларусь. 8.11. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до момента завершения исполнения Сторонами принятых по нему обязательств.	are not admitted as commercial loan. 8.6. The Parties confirm and guarantee that they are duly registered as entities – commercial organizations under the legislation of the country of registration, and that the present Agreement is signed by their authorized representatives. 8.7. The Agreement can be signed by the Parties using facsimile and/or email communication, such documents having equal legal force with the original documents. The following exchange of the originals is indispensable. 8.8. All amendments and addenda hereto shall be valid if drawn up in writing and signed by the authorized representatives of both Parties only. 8.9. The present Agreement has been drawn in two copies, one for the tender organizer and the Applicant, in Russian and English, both texts being equally valid. For the purpose of settlement of any disputes regarding the Agreement interpretation, the Parties shall use the text made in Russian. 8.10. For all issues not covered by the present Agreement but directly or indirectly arising from the Parties relations hereunder and affecting the Parties' material interests and business reputation, the Parties shall be guided by the legislation of the Republic of Belarus. 8.11. The present Agreement comes into force since the moment of its signing by the Parties' authorized representatives and shall be valid till the Parties finally fulfill their obligations hereunder in full.
9. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН **ОРГАНИЗАТОР КОНКУРСА:** **ЗАО "Белорусская нефтяная компания"** Республика Беларусь, г.Минск, пр. Независимости, 169, комн. 714 С, УНП 190832326, ОКПО 377217715000 Тел. (375) 17 - 218-12-12; Факс: (375) 17 – 218-12-09 **Открытое акционерное общество «Приорбанк»** г. Минск, ул. В. Хоружей, 31 А счет: № 3012010992513(Евро); УНП 100220190, МФО 153001749 SWIFT: PJCB BY 2X	**9. LEGAL ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES** **THE TENDER ORGANIZER:** CJSC Belarusian Oil Company 169 -714S Nezavisimosti Avenue, Minsk, Republic of Belarus UNP 190832326, OKPO 377217715000 Tel. (375) 172-18-12-12; Fax: (375) 172-18-12-09 **Priorbank Open Joint Stock Company** 31A, V. Khoruzhey str., Minsk account No. 3012010992513 (Euro) UNP 1002200190, MFO 153001749 SWIFT: PJCB BY 2X

УНП 100220190, МФО 153001749 SWIFT: PJCB BY 2X Банк корреспондент: Raiffeisen Bank International AG, Austria, Vienna Acc. 55.045.512 SWIFT: RZBA AT WW **Участник:** *Наименование* *Юридический адрес* *Почтовый адрес, тел., факс* *Банк получателя* *(наименование, адрес, код банка)* *Корреспондент банка получателя*	SWIFT: PJCB BY 2X Corresponding bank: Raiffeisen Bank International AG, Austria, Vienna Acc.55.045.512 SWIFT: RZBA AT WW **Applicant:** *Name* *Legal address* *Post address, tel, fax* *Beneficiary Bank* *Name, address, code* *Correspondent bank*

ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES

ОРГАНИЗАТОР КОНКУРСА:/ **THE TENDER ORGANIZER:** Закрытое акционерное общество «Белорусская нефтяная компания»/ Closed Joint Stock Company Belarusian Oil Company _____ **С.Р.Савицкий /** S.R.Savitsky	**УЧАСТНИК: /APPLICANT:** _____